**Zdravotní péče o cizince, kterým byla poskytnuta dočasná ochrana**

**Úhrada zdravotních služeb občanům Ukrajiny, kterým byla poskytnuta**

**dočasná ochrana podle zákona č. 65/2022 Sb.**

**Zákon č. 65/2022 Sb. ze dne 17. března 2022 o některých opatřeních v souvislosti s ozbrojeným konfliktem na území Ukrajiny vyvolaný invazí vojsk Ruské federace stanoví některé podmínky pro udělování dočasné ochrany cizincům, konkrétně občanům Ukrajiny v souvislosti s jejich pobytem na území České republiky.** Podle § 2 tohoto zákona dočasnou ochranou se rozumí oprávnění k pobytu na území České republiky, podle zákona o dočasné ochraně cizinců za účelem poskytnutí dočasné ochrany na území České republiky v návaznosti na rozhodnutí Rady EU 2022/382 ze dne 4. března 2022. Zákon stanoví některé podmínky pro rozhodnutí o poskytnutí dočasné ochrany občanovi Ukrajiny, který byl nucen opustit svou vlast v souvislosti s invazí vojsk Ruské federace. **Ustanovení § 7 uvedeného zákona stanoví zvláštní pravidla pro poskytování zdravotních služeb těmto cizincům.** Podle tohoto ustanovení, cizinec, kterému byly poskytnuty zdravotní služby na území České republiky a kterému byla následně udělena dočasná ochrana podle tohoto zákona se ode dne poskytnutí zdravotních služeb na území České republiky v období třicet dnů přede dnem udělení dočasné ochrany považuje pro účely úhrady poskytnutých zdravotních služeb za osobu podle § 2 odstavec 1 písm. b) bodu 5 zákona o veřejném zdravotním pojištění. Tedy ještě dříve, než bylo rozhodnuto o poskytnutí dočasné ochrany, a to třicet dnů před tímto rozhodnutím, je tento cizinec považován za osobu podle uvedeného ustanovení zákona o veřejném zdravotním pojištění. Dále zákon stanoví, že cizinec, kterému byla udělena dočasná ochrana podle tohoto zákona se ode dne jejího udělení považuje pro účely úhrady poskytnutých zdravotních služeb za osobu podle § 2 odstavec 1 písm. b) bodu 5 zákona o zdravotním pojištění.

Zákon dále stanoví, že dítě, které se narodilo na území České republiky cizinci uvedenému v odstavci 1, tedy cizinci třicet dnů přede dnem udělení dočasné ochrany nebo cizinci, kterému již byla udělena dočasná ochrana, se ode dne narození považuje pro účely úhradou poskytnutých zdravotních služeb za osobu podle § 2 odstavec 1 písm. b) bodu 5 zákona o veřejném zdravotním pojištění, a to nejdéle po dobu šedesáti dnů ode dne narození.

Podle § 2 odstavec 1 písm. b) bod 5 zákona o veřejném zdravotním pojištění pojištěncem podle tohoto zákona je osoba, která nemá trvalý pobyt na území České republiky, pokud ji bylo uděleno oprávnění k pobytu za účelem poskytnutí dočasné ochrany na území České republiky podle zákona o dočasné ochraně cizinců nebo se podle zákona o pobytu cizinců na území České republiky za takovou osobu považuje.

**Jinými slovy: Uprchlík z Ukrajiny je považován za pojištěnce, stejně jako osoba, která má trvalý pobyt na území České republiky a je mu plně hrazena veškerá zdravotní péče hrazená ze zdravotního pojištění, pokud mu bylo uděleno oprávnění k pobytu za účelem poskytnutí dočasné ochrany a také třicet dnů před tím, než mu toto oprávnění bylo uděleno.**

**Komunikace, informovaný souhlas**

V této souvislosti kladou někdy lékaři otázku, jak řešit komunikaci s cizinci, kteří neovládají cizí jazyk, konkrétně s uprchlíky z Ukrajiny, pokud nehovoří česky a nerozumí česky psanému textu. Samotnou komunikaci s těmito cizinci může překládat kterákoli osoba, která rozumí česky i ukrajinsky, zejména pokud této osobě rozumí ukrajinský občan, který neovládá český jazyk. Do zdravotnické dokumentace je nutné poznamenat, která osoba tlumočila komunikaci mezi lékařem a pacientem – cizincem. Pokud cizinec rozumí českému jazyku bez tlumočení a českému textu bez překladu, je vhodné uvést, že cizinec rozuměl podávaným informacím v českém jazyce, bez potřeby překladu.

Pokud jde o informovaný souhlas, je kladena otázka, zda v případech, kdy poskytovatel zdravotní služby vyžaduje od pacienta k určitým zákrokům a výkonům písemný informovaný souhlas, je nutno vždy pořizovat překlad do ukrajinštiny. Bylo by jistě výhodou mít takový překlad k dispozici, k podpisu ukrajinským pacientem. Nutné to ovšem není. Poskytovatel zdravotních služeb sám rozhoduje, kdy bude informovaný souhlas od pacienta vyžadovat písemnou formou, právo vyžadovat písemnou formu má i pacient. Překladatel či tlumočník není hrazen ze zdravotního pojištění a v obecné rovině není povinností poskytovatele zdravotní služby zajišťovat a hradit překladatelské a tlumočnické služby pacientům-cizincům, tyto služby tedy hradí pacient.

V dané situaci však tato zásada může být problematická a je vhodnější využít možnosti, aby obsah písemného dokumentu psaného v češtině, přetlumočil do ukrajinštiny kdokoli, kdo oba jazyky ovládá. Zejména lze využít zdravotnické pracovníky z Ukrajiny, kteří již u nás nějakou dobu pobývají nebo pracují a jsou schopni český text ukrajinskému občanovi, který češtinu neovládá, přeložit. Rozhodně není stanoveno žádným obecně závazným právním předpisem, že by muselo jít o autorizovaný text registrovaným a k tomu oprávněným tlumočníkem nebo překladatelem. Důležité je, že pacient překládající osobě rozumí a souhlasí, aby mu text přeložila. Dosud v tomto směru máme vesměs pozitivní zkušenosti u občanů Vietnamu, když některý z nich nerozumí českému jazyku, ale krajan jim dokáže text česky psaného informovaného souhlasu přeložit tak, aby mu rozuměli, aniž je nutno pořizovat text informovaného souhlasu ve vietnamském jazyce.

Do zdravotnické dokumentace je vhodné poznamenat, že listinu tlumočila konkrétní osoba, kterou identifikovat alespoň jménem, příjmením a číslem cestovního dokladu nebo datem narození a poznamenat, že pacient potvrzuje, že textu rozumí a s výkonem souhlasí. Pokud tato slova, že pacient přeloženému textu nebo tlumočenému textu rozuměl a s výkonem souhlasí, bude možno uvést v jeho jazyce, například v ukrajinštině, bylo by to samozřejmě s výhodou, aby bylo jasné, že osoba, která se podepsala věděla, co podepisuje.

Obdobný postup by bylo třeba zvolit i v případě informovaného nesouhlasu (reversu) i když v těchto případech, pokud by šlo o nějaké zásadní zdravotní výkony, které pacient odmítá, by patrně bylo vhodnější pořídit překlad do jeho mateřského jazyka a pouze, pokud by to nebylo možné, bylo by třeba postupovat jako v případě informovaného souhlasu. Pokud by mělo jít o dříve vyslovené přání pacienta, pak se domnívám, že by bylo vždy třeba pořídit autorizovaný písemný překlad, včetně poučení o následcích dříve vysloveného přání a úředně ověřeného podpisu pacienta s výjimkou případu, kdy pacient je již hospitalizován a kdy se nevyžaduje úředně ověřený podpis a stačí podpis zdravotníka, svědka a samozřejmě samotného pacienta.

**Shrnutí:**

**Pokud je ukrajinskému občanovi poskytnuta podle zákona č. 65/2022 Sb. dočasná ochrana, je považován za pojištěnce, stejně jako osoba s trvalým pobytem na území České republiky, a to třicet dnů přede dnem, kdy mu byla poskytnuta dočasná ochrana, tedy, než o ní bylo rozhodnuto a dále trvale po celou dobu, kdy toto rozhodnutí zůstává v platnosti a trvá. Poskytovatel zdravotní služby může účtovat zdravotní pojišťovně poskytnuté zdravotní služby, pokud byly poskytnuty ještě před udělením statutu dočasné ochrany, a to třicet dnů před vydáním příslušného rozhodnutí a trvale po dobu, kdy dočasná ochrana trvá. Cizinec, kterému byla poskytnuta dočasná ochrana má právo na úhradu zdravotních služeb a veškerá další práva jako český pojištěnec, včetně práva na volbu zdravotní pojišťovny a poskytovatele zdravotní služby.**

**Pokud je komunikováno s těmito cizinci, je vhodné, aby komunikaci překládala osoba, která ovládá oba jazyky a které cizinec rozumí. V případě informovaného souhlasu písemnou formou není nutné pořizovat na každý výkon autorizovaný překlad do příslušného cizího jazyka, byť by to bylo s výhodou, postačí, pokud text informovaného souhlasu přetlumočí osobě, které byla poskytnuta dočasná ochrana, jiná osoba, která ovládá oba jazyky, pokud cizinec potvrdí, že překladu rozuměl. Tuto skutečnost je třeba poznamenat do textu informovaného souhlasu, případně do zdravotnické dokumentace, současně je třeba označit identifikací osobu, která text pacientovi tlumočila.**

JUDr. Jan MACH

advokát

ředitel právní kanceláře ČLK